

Traduction du relevé de la carte médicale 4038

Cachet de l'établissement médical: Établissement municipal de la Santé Publique
Polyclinique municipale pour les enfants № 14
125, rue Kommouny, Moscou

IVANOVA Valeriia Aleksandrovna
Date de naissance : le 12.05.99
Domicile : 43-43, rue Elkina, Moscou, RUSSIE
Établissement scolaire: école № 1

Page 4

4.2. État sanitaire de la cavité buccale (Pas de notes)

5. Mesures préventives immunologiques

5.1. Examen médical avant la vaccination (Pas de notes)

5.2. Vaccination

Vaccine	Vaccination			Revaccination			
	I	II	III	I	II	III	IV
5.2.1. Poliomyélite (date)	14/III 00	12/II 00	1/VII 00	20/II 01	24/VIII 01	24/04.14	
Série, posologie	0,2 c 537	0,2 c 557	0,2 c 556	0,2 c 571	0,2 c 604	0,2 c 889	
Manière de position							
Réaction (immédiate, relentie)							
Signature							

Sceau de l'établissement médical: Pour les certificats de maladie et ordonnances
Établissement municipal de la Santé Publique
Polyclinique municipale pour les enfants № 14

Page 5 (suite du tableau)

5.2.2. Diphtérie, coqueluche, tétanos (date)	14/III 00	12/V 00	1/VIII 00	14/VIII 01	27/XII 06	09.06.14	
Série, posologie	0,5 c 216-2	0,5 c 216-2	0,5 c 221-5	0,5 c 646-8	0,5	0,5	
Manière de position					44-17	II-76	
Réaction (immédiate, relentie)							
Signature							
5.2.3. Parotidite + Rougeole R1 (date)	19/X 00	12/V 05					
Série, posologie	0,5 0201	00335					

Manière de position							
Réaction (immédiate, relentie)							
5.2.4. Rougeole (date)	19/X 00	12/V 05					
Série, posologie	0,5 c 370	00335					
Manière de position							
Réaction (immédiate, relentie)							
Signature							
Sceau de l'établissement médical: Pour les certificats de maladie et ordonnances Établissement municipal de la Santé Publique Polyclinique municipale pour les enfants № 14							
5.2.5. Hépatite B (date)	26.05.06	09.10.06	27.11.06				
Série, posologie	0,5 c 23.03.06	0,5	0,5				
Manière de position		060206	143070				
Réaction (immédiate, relentie)							
Signature							
5.2.6. Roséole (date)	26.05.06	02/02/10					
Série, posologie	0,5 c 406	0,5					
Manière de position		133					
Réaction (immédiate, relentie)							
Signature							

Sceau de l'établissement médical: Pour les certificats de maladie et ordonnances
Établissement municipal de la Santé Publique
Polyclinique municipale pour les enfants № 14

5.3. Vaccination vu les indications épidémiologiques

5.2.5. Encéphalite (date)	28.01.08	29.02.08					
Série, posologie	0,5	0,5					
Manière de position	VNRFTOE	VNRFTOE					
Réaction							

(immédiate, relentie)							
Signature							
Sceau de l'établissement médical: Pour les certificats de maladie et ordonnances Établissement municipal de la Santé Publique Polyclinique municipale pour les enfants № 14							
5.2.6. (Nomination, date)							
Série, posologie							
Manière de position							
Réaction (immédiate, relentie)							
Signature							

5.4. Introduction de gamma globuline (vu les indications)

Date	Cause	Série, posologie	Réaction (immédiate, relentie)	Signature

5.5. Test de Mantoux

Date	V 01	V 02	VI 03	V 04	IV 05	V 06	I 07	I 08	19/01/09	1/03/10	18/01/11	24/01/12
Réaction	11 mm	12 mm	6 mm	8 mm	8 mm	9 mm	8 mm	9 mm	8 mm	5 mm	5 mm	6 mm
Signature												

5.6. Vaccination contre le tuberculose (БЦЖ)

Date	17/V 99		
Posologie	0,05		
Série	128		
Cicatrice	3 mm		

Vérifié le 11.06.14

Signature du médecin

/Signature/

Sceau de l'établissement médical:

Pour les certificats de maladie et ordonnances
Établissement municipal de la Santé Publique
Polyclinique municipale pour les enfants № 14

Перевод штампа нотариуса, заверяющего копию данного документа и удостоверяющего верность подписи переводчика.

ОБРАЗЕЦ: см. Перевод штампа нотариуса

Подпись переводчика

ОБРАЗЕЦ: см. Подпись переводчика